

[Text]

terms of output and employment. And they're positioned for the environmentally safe world of the 21st century. They've developed technologies for that, and they'll be able to out-compete most countries.

Environmental concern, our attention today, does not cost either output or jobs. There are ways of reconciling them. I think the question is, basically, are we prepared to pay for the use of environment?

The environment has been raped so far because it is free. Unless a price is put on it for the privilege of using environment, both by private people and by nations, there is not going to be the kind of adjustment we're looking for for a more sustainable development in the future.

Finally, let me say that there is an opportunity today for a different global governance that is more responsive to the interests of people and nations, a more democratic, global governance.

We set up many institutions after the Second World War to run the world: United Nations, World Bank, IMF, GATT. Many of them now have lost some of their mandate in the economic field.

Look at the IMF. It was supposed to be the money manager of the world. What is it managing? It is a 10% money manager. It is charitable to call it an international monetary fund. The only conditionality it has is vis-à-vis developing countries, which are responsible for 10% of global liquidity. It has no conditionality vis-à-vis industrial countries. Their monetary policy is set by G-7 or, more often, by the Federal Reserve Board in the United States. I think Alan Greenspan probably is more of an international finance minister than Mr. Camdessus in the IMF. This is where we have reduced the power of IMF to a 10% global money manager.

• 1030

Take the World Bank. It was supposed to be an international institution, transferring resources from the markets to the poor developing countries. Do you know how much they transferred last year? Minus \$1.7 billion went to the developing world. Don't get confused by the big numbers they lend. The World Bank lent \$22 billion, but by the time they collected their debts from the developing countries, it was a negative transfer of \$1.7 billion. What kind of an international institution is it? It is supposed to go non-credit-worthy countries, to help them by standing in between them and the markets.

The World Bank is not getting the support it needs from its donors. As such, it is becoming a collector of debt rather than a recycler of resources. It's becoming irrelevant to the development of the Third World.

[Translation]

de production. Il est plus fort que vous tous sur le plan de la production et sur celui de l'emploi. Il est prêt à prendre sa place dans l'environnement sain du XXI<sup>e</sup> siècle. Il a mis au point des technologies pour s'en assurer et il sera plus compétitif que la plupart des autres pays.

La protection de l'environnement, qui retient notre attention aujourd'hui, ne menace ni la production ni l'emploi. Il y a des moyens de concilier ces objectifs. Je pense que la question consiste essentiellement à déterminer ce que nous sommes prêts à payer pour pouvoir utiliser l'environnement.

L'environnement a été mis à sac parce qu'il est gratuit. A moins que les particuliers et les nations ne soient obligés de payer pour le privilège d'utiliser l'environnement, les changements que nous estimons nécessaires pour assurer un développement durable à l'avenir ne se produiront pas.

Enfin, permettez-moi de dire que nous avons aujourd'hui la possibilité de modifier la gestion des affaires publiques mondiales pour la rendre plus démocratique et pour mieux répondre aux intérêts des peuples et des nations.

Après la Seconde Guerre mondiale, nous avons créé de nombreuses institutions pour diriger les affaires du monde: les Nations Unies, la Banque mondiale, le Fonds monétaire international, le GATT. Plusieurs d'entre elles ne remplissent plus vraiment leur mandat dans le domaine économique.

Prenez le FMI. Il a été créé pour gérer les affaires monétaires à l'échelle mondiale. Que gère-t-il? Dix p. 100 seulement des liquidités mondiales. C'est faire preuve de beaucoup de charité que d'appeler cette institution un fonds monétaire international. Il n'impose ses conditions qu'aux pays en développement qui détiennent 10 p. 100 des liquidités mondiales. Il n'impose pas ses conditions aux pays industrialisés. La politique monétaire de ces pays est établie par le G-7 ou, plus souvent, par la Banque centrale américaine. Je pense qu'Alan Greenspan joue probablement davantage le rôle d'un ministre des Finances international que M. Camdessus du FMI. C'est ainsi que nous avons réduit les pouvoirs du FMI qui n'exerce plus son influence que sur 10 p. 100 des liquidités mondiales.

Qu'en est-il de la Banque mondiale? Cette institution internationale a été créée pour canaliser les ressources des marchés vers les pays pauvres en développement. Savez-vous quelle somme elle leur a octroyée l'an passé? Elle a en fait retiré 1,7 milliard de dollars des pays en développement. Ne vous laissez pas tromper par l'importance des prêts qu'elle accorde. La Banque mondiale a prêté 22 milliards de dollars, mais après s'être fait rembourser les dettes des pays en développement, les transferts représentent un solde négatif de l'ordre de 1,7 milliard de dollars. Quel genre d'institution internationale est-ce là? Elle est censée aider les pays non solvables en servant d'intermédiaire entre eux et le marché.

La Banque mondiale ne reçoit pas des pays donateurs l'aide dont elle a besoin. Au lieu de recycler les ressources, elle est en train de se transformer en agence de recouvrement. Elle ne contribue plus beaucoup au développement du Tiers monde.